



SANTIAGO DE CHILE, 4. — Las autoridades locales han ordenado la evacuación de 15.000 habitantes en diversas barriadas de Valdivia, en el Chile Central, ante la amenaza de que las aguas bloqueadas por los recientes terremotos inundan la ciudad.

### Mercedes Ballesteros habla acerca de las habitaciones que no ven las visitas

MADRID, 4. — Crónica de nuestro corresponsal. "Las habitaciones que no ven las visitas deben ser tan agradables como el resto de la casa". Palabras de Mercedes Ballesteros, en una conferencia pronunciada en el salón de actos del Ministerio de la Vivienda sobre el tema "La casa que no se ve".

Ha dicho también que la cocina era antes en las casas la patria del servicio doméstico, pero, al fallar este, la mujer ha conquistado la cocina. Sobre el cuprio de los niños, dijo que había que dejar en libertad la fantasía de éstos y no presentarse a la fantasía prefabricada mediante pinturas absurdas. En el

cuarto de baño, lo importante no está en la cursilería de los colores sino en la perfección de la fontanería, que funciona mal desde los tiempos de las termas de Caracalla. Y sobre el cuarto de servicio ha informado que es poco cristiano la manera que tradicionalmente se le adorna pues, a lo más, solo ha de una estampita de un santo y una colcha de tipo campesino. Opina que en estas habitaciones en las que puede desbordarse el buen gusto de las señoras, no deben fallar una buena colcha de damasco una muñeca, y sobre todo, un espejo grande, lo que colmaría las aspiraciones estéticas de las muchachas. Pues qué bien.

#### GITANOS

Un gitano ha resultado herido en una riña con otro "calé". La herida, por variar, ha sido producida por arma blanca. El herido fué llevado al equipo quirúrgico, al que acudió su esposa, que se hallaba en avanzado estado de buena esperanza. Iba allí para atender a "su herido". Momentos después de ingresar dió a luz un hermoso churumbel, y allí están, el uno curándose el navajazo y la otra deseando que los médicos le permitan "presentar" el churumbel a su distinguido padre.

#### TININ

Un poco más sobre el torerito El embajador de Filipinas quiere regalarte una pierna artificial, pues estima que ha sabido ganarse el corazón de todos al adornarse con una permanente sonrisa de bondad en su tercio de dolor y de tragedias, y en una carta dirigida a Antonio Bienvenida, le encargaba que lleve a cabo el ofrecimiento, diciéndole entre otras cosas: "Con ello me habrás ayudado a rendir mi más firme gratitud por las emociones imborrables que en estas tardes de triunfo me hicisteis vivir en esa fiesta brava, en la que Tinín encontró también el corazón de España sobre esta piel de toro a la que, como buen filipino, considero mía."

#### NOTICIAS BREVES

En cuanto al proyecto del autódromo en la Casa de Campo, el alcalde ha dicho que no sabía absolutamente nada.  
— Esta tarde, otra vez truenos y aguaceros.  
— Tráfico aéreo español en 1967: diez millones de pasajeros.  
— Mañana comienza la semana nacional del algodón.  
— Hay 559 economatos laborales.  
— Hasta el martes.

LOSADA

### La fotografía de la semana



Bodegón, original de Luis Rueda Sánchez, de la Agrupación Fotográfica Lucense

## BALCON de EL ULTIMO SOBROCRATES

Por Juan María GALLEGO

QUIZA parezca un poco tarde, pero el tema sigue palpitando emocionalmente, brindando sugerencias que alcanzan el valor de la ejemplaridad. Se trata de la muerte de Boris Pasternak, cuyo suceso, es natural, ha hecho desplegar en las publicaciones diarias más recientes varios capítulos y aspectos de la vida del poeta y novelista ruso. Hace dos años no nos había legado ni la más breve referencia de él. Acaso fuera por nuestra culpa. Hoy, en cambio, se nos aparece como una de las figuras humanas más interesantes de este tiempo nuestro. ¿Por qué? No es una fácil sugestión. Tiene a favor, es cierto, el hecho de haber sido caso único en la ya larga historia de los premios Nobel. Tiene también una aureola de popularidad cuyos orígenes y circunstancias están sobradamente conocidos. Pero no es eso. El hombre Boris Pasternak vivió y murió en el seno de una sociedad a la que, sin duda, repugnaba. No quiso morir ni haber vivido en otra. En una de sus cartas a Jritschef se lo decía. Sabía que su deportación, propuesta al jefe del Gobierno por otros escritores rusos, sería para él lo mismo que la muerte.

POCOS días después de haberle sido otorgado el Nobel, Pasternak escribió al presidente de la Academia Sueca lo siguiente: "A la vista del sentido que esta distinción reviste para la sociedad a la que pertenezco, debo renunciar al inmerecido premio. No considere como una ofensa mi negativa voluntaria."

En otro tiempo Sócrates, filósofo de Atenas, recibía de manos de un verdadero discípulo, suyo, cuyo veneno habría de producirle la muerte pocas horas después de su consumición. Sócrates era el hombre ejemplar de su tiempo. Ejemplar como maestro, como soldado, como ciudadano. Había meditado acerca de la divinidad y descubrió la Providencia. Había pensado sobre la verdad y sabía que la verdad no estaba en los principios religiosos y políticos del Estado al cual pertenecía. Si hubiera nacido cuatrocientos años más tarde, Sócrates sería, seguramente, discípulo y amigo de Je-

sucristo. Amaba la justicia y, por ello, repudiaba la esclavitud, aunque esta forma de trabajo y dependencia era aceptada por los legisladores de su tiempo. Sócrates era, en fin, un sabio sereno y profundo que conocía el valor trascendente de cada uno de los elementos que constituyen la verdadera libertad del hombre.  
Sócrates fué condenado a muerte, bajo la acusación de no haber adorado a las divinidades inventadas o heredadas por aquella sociedad. Estuvo en la prisión durante varios días, esperando pacientemente la ejecución de la sentencia. Le sobraron medios para huir. Era un hombre amado por aquellos que le conocían. Incluso el verdugo que tuvo de entregarle el veneno mortal le ofreció la ocasión de evadírse. Pero Sócrates rechazó serenamente estas ofertas. Aceptarlas era lo mismo que "destruir el Nomos", es decir, lo mismo que violar la ley en virtud de la cual había sido condenado.

TAL vez el similitud sea caprichosa, pero a nosotros nos resulta atrayente, en esta circunstancia, y dentro de la permanente actualidad socrática. Pasternak tuvo la oportunidad de descubrirse a sí mismo ciertas verdades inmutables de la naturaleza humana; el derecho a la libertad, entre otras. Pero inmerso en la pureza de su pensamiento, amaba y practicaba el respeto a la ley de su pueblo. La ley ante todo. Es un principio del que suelen brotar las más elevadas y trascendentes verdades, las más elevadas normas de conducta. Otro hombre, Saulo de Tarso, amó la ley, incluso cuando ésta se hallaba contenida en el error. Gracias a ello le bastó una simple señal para emborazar y seguir más tarde el camino de la ley superior verdadera.

Sócrates la hubiera hecho, cuatro siglos antes, si hubiese tenido ocasión de conocer plenamente su último fin. En el "conocido a sí mismo" estaba el germen de aquel pensamiento de Boris Pasternak: "Se debe ser fiel a la inmortalidad que es otro nombre de la vida. Ser fiel a la inmortalidad: ser fiel a Cristo".

### SIEMENS ESPAÑA

#### GRUPOS ELECTRO-BOMBAS

SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA, S. A.

## Galicia debe hacer más por fomentar el turismo

### Tragedia en Indianápolis



Esta señora reza ante una de las víctimas del circuito de las 500 millas de Indianápolis. Pericoronó dos personas y resultaron heridas 30. (F. Cifra)

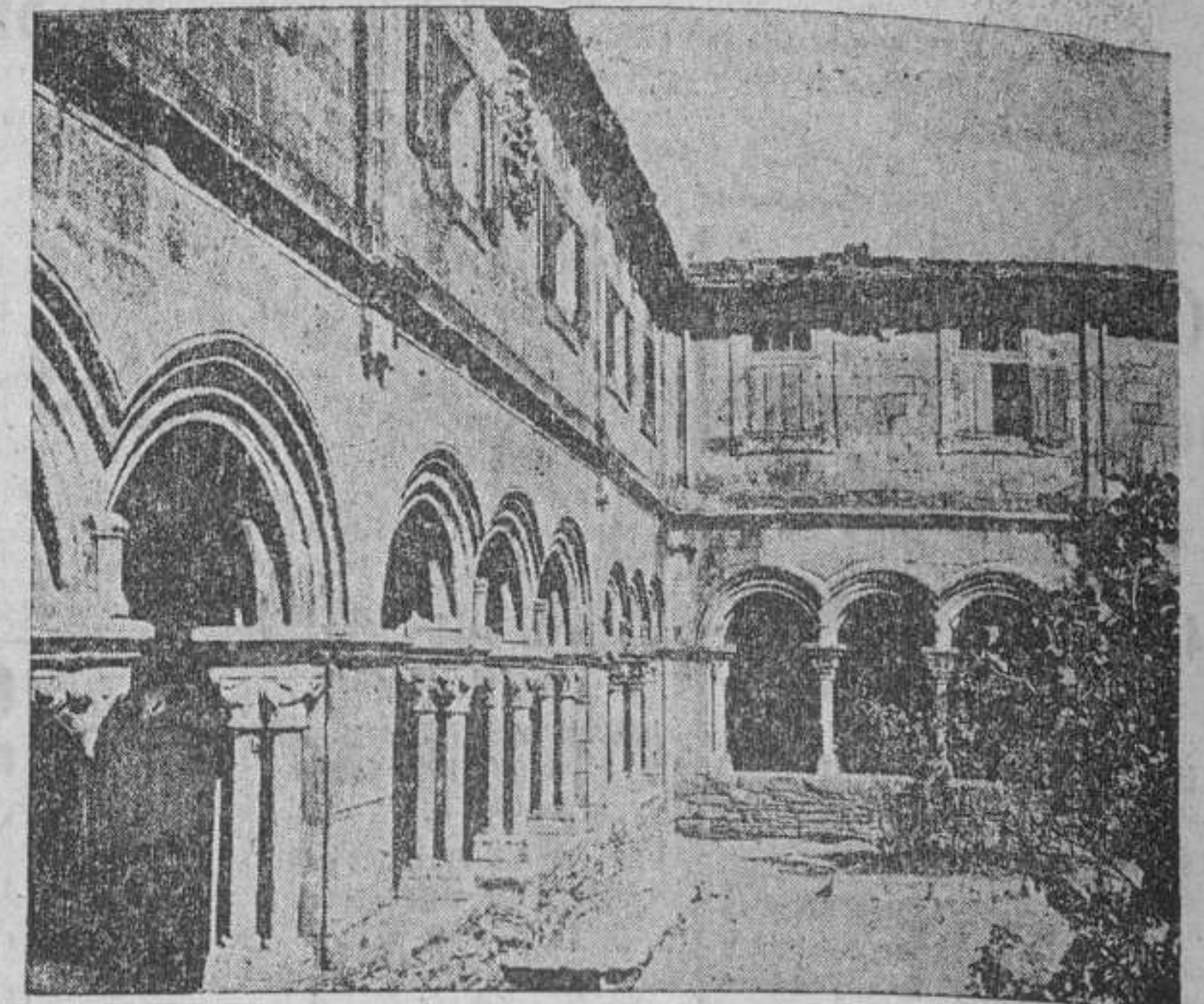
### Des aviones militares norteamericanos Han violado el espacio aéreo de la China comunista

LONDRES, 4. — La China comunista alega hoy que dos aviones militares norteamericanos han violado el espacio aéreo de su territorio, según informa la agencia "Newspaper Guine". Dice la citada agencia que el Ministerio de Asuntos Exteriores en Pekín ha publicado su 104 advertencia contra las "provocaciones militares por parte de aviones militares de los Estados Unidos". — Efe.

## Lugo, provincia de bellezas naturales y artísticas, necesita progaganda operante

### Antes debe solucionar problemas que retraen al turista

HEMOS publicado la noticia, fechada en Londres, hace un par de días: "Este verano irán a España más ingleses que nunca, siendo las playas preferidas las de la Costa Brava". Parece que todo ese mundo variopinto, dentro de su uniformidad, ese abalón ingenio y pintoresco que es el turista en masa llevado de la confortable mano de las agencias, ha señalado en su agenda de tapas de plástico rojo o azul—de la BOAC o de la TWA—el nombre de nuestra Patria. "Su mejor apuesta, España", dicen los herméticos, envarados, dulces y tristes británicos. El torero y las castañuelas, el sol y la alegría, el vino y la charchara sirven de constantes motivos para captar la atención del "babillón" estadounidense. Desde marzo para acá han comenzado a cruzar nuestras fronteras esa entusiasta legión de turistas que, al cerrar el año, andarán encaramados muy cerca del millón. ¿Cuántos de esta impresionante cifra, salvo el delirioso ceruloso de la Costa Brava y las Baleares, se acercarán, han venido ya, a Galicia? ¿Cuántos a Lugo? ¿Qué hacemos los gallegos, por orientar esta riada hacia nuestros lares?



El claustro de San Francisco, convertido hoy en maravillosa sala de nuestro Museo Arqueológico Provincial

Las preguntas tienen una casi unánime, y descorazonadora respuesta: poca cosa. Hechos, a veces espléndidos, apasionados y entusiastas siempre, pero aislados, independientes y, por tanto, poco menos que estériles. Un trabajo unido, una tarea en equipo que, acaso, pudiera proyectarse desde una Junta regional de Turismo, parece ser poco menos que imprescindible para crear las bases y el cauce por el que discurra esta riada que ha de ayudar a levantar la paleta económica de la región. Parece ello obligado porque a nosotros, por lo pronto, no nos falta materia. Por cualquier flanco que la enfletemos, la provincia luguesa se nos presenta firme y segura. Entrar por la puerta de accidente es palpitar la costa de duros contrastes; las playas, las recoletas caías estridendo a un sol tibio. Desde San Miguel a Vivero, una especie de afortunada herradura, se sirve de incitante reclamo veraniego al viajero. Si éste llega de las luminosas tie-

rras de la meseta, encontrará el amplio telón, frondoso y bronco de Cercantes. Estará entonces en la comarca más atractiva, emmarcada y virgen de España; en el lugar donde aun canta su recia sinfonia el uragallo y asoma a las amanecidas la dulzura del rebeco. Una toponimia militar—Domis, Campas de Bregón—, anda por las sendas donde crece el arándano y sobrenada las charcas donde bebe el jabalí. El Albarque en Piedrafita y el Parque Nacional cuya instauración es un viejo anhelo lucense, descubrirían estas tierras a la pista y al sudor, al limpio y noble placer de caminar.

#### PROBLEMAS

Existen varios problemas en orden de incremento del turismo, tal el de las carreteras, para cuya solución la provincia está necesitada del apoyo del Estado. Pero otros, tal el hotelero, solo a los lucenses concierne y, aun específicamente en éste, el Estado nos ha dado el buen impulso de un Parador de Turismo. Quince hoteles—ninguno de lujo y uno solo de primera—con sesientos diez pensiones y sesenta y siete posadas constituyen el pobre censo provincial. De nada servirá una política creadora que exaltará las bellezas del paisaje lucense, si los caminos que cruzan éste son detestables y los albergues escasean. En este orden hay un claro incentivo para el capital lucense; una réplica expresiva para constatar al estímulo de quien ha verificado en la provincia las más grandes obras hidráulicas de España. Porque la historia y la naturaleza nos lo han dado hecho, para el capital de Lugo debe constituir un bello imperativo el lograr la atención de un turismo que en su mayor parte se nos queda hoy prendido en las montañas, perfectamente trabadas, de otras provincias.

#### NECESIDAD

No, no nos falta provincia. Quizá no andemos muy sobrados del conocimiento de sus entresijos y, sobre todo, enamorados de su entraña. En Santa Eulalia de Boveda, a dos pasos de la capital, se encuentra un monumento famoso en el mundo entero, el enigma de cuyo nacimiento y destino apasiona a los más renombrados arqueólogos. En el mismo centro de la capital se halla el claustro de San Francisco, felizmente convertido en una sala del museo provincial. Saber el, casi seguro, exiguo número de lucenses que los han visitado, resumiría con suficiente crudeza nuestro desapego por los valores de la provincia. Las redondas verdades del refranero nos han dado ya, con gaita y toda, la caricatura de este encogimiento de hombros lugueses, frente al incendio, tantas veces ampujado, pero nunca excesivo, con que se regalan nuestros pecunos de otras capitales gallegas. Es así, pues, que cualquier mediana proyección de la provincia lucense ha de partir de un preciso, de un preciso, de un amoroso acuerdo como pudiera parecer. En Quiroga y en el Caural se dice muchas veces «outro» en vez de «outro». A una vieja de la ribera del Sil le oímos decir: «...Pol-altra orela». La ele sonaba muy clara. Sorprendente fenómeno de arcaísmo... El gallego literario se ha formado sobre el gallego de reducidas zonas. Por eso el léxico de los libros de finales de siglo nos da una impresión de pobreza. El gallego literario necesita una continua aportación del gallego popular. Puede ser de otro modo se hace rígido, forcluido, se deseca. La artificiosidad de algunos libros en gallego llega a ser insoportable. Suenan de continuo a falso. Pero el plico gallego vivo de ciertas comarcas no es conocido a fondo. Y, hasta hoy mismo, no se ha iniciado el estudio riguroso, científico, del gallego hablado.

### Conciencia de Galicia

## PROPUESTA

### Por Angel Fole

EL otro día pensábamos con satisfacción en el gran éxito obtenido por esta "Primera Nuestra Antológica de la Pintura Gallega", organizada por el Círculo de las Artes. Y nos alegró el saber que había el propósito de trasladar la Exposición a Orense en una de estas semanas. Ojalá pudiera llevarse también a La Coruña, Vigo o Santiago. Para dar a los gallegos un más amplio conocimiento del arte de Galicia. Y el impenitente optimista que llevamos dentro se puso a barajar generosos proyectos...

En el Caural vive Novoneyra, poeta de robusta personalidad, cantor de aquellas bravas y hermosas tierras. El vate caurelao es un excelente recitador de poemas gallegos. Conviéndrle «explorarlo» en el óptimo sentido de la palabra. Traerlo a Lugo a que diese un amplio recital de poemas gallegos. Trovas de los «Cancioeiros» poemas de Rosalía, Pondal y de algunos poetas modernos. Y que este recital —o estos recitales— fuese recogido en banda magnetofónica y grabado en discos. La cosa no resultaría muy cara...

Desarrollando la iniciativa, podrían recogerse también en disco refranes y cantigas populares, «leiras» de «nietrucios», algunos párrafos de discursos de Otero Pezrayo, alguna «auténtica» lectura de textos conqueiranos, etcétera. Un precioso legado de voces vivas a las generaciones futuras. También Galicia precisa un Archivo de la Palabra lo más rico posible. Un indispensable archivo del gallego en viva voz, popular y culto. Al cronista le agradecería que esta empresa cultural se iniciase en Lugo. En nuestra ciudad, que está dando tantas pruebas de amplia comprensión para estas superiores actividades.

Pronto verá el lector adónde vamos a parar... Hacía unos diez años que no íbamos por el Caural. Hemos estado allí hace unos días. Casi con el exclusivo propósito de visitar a Novoneyra. Nuestra rápida «xelra» por aquellos accidentados narajes será objeto de otra crónica... Ya cerca de Seoane, oímos a un natural: «Fol alí pre o veré... Es decir: «Fue allí para verlo... Ya habíamos oído aquí otras veces este «pre», preposición o conjunción,

En la parte occidental de Galicia se dice «para», como en castellano; en la mayoría de las comarcas luguesas, «pra». El «para» de Castela no resulta un poco extraño. Aquí emplean «pre» y «pra». Pero no indistintamente. Depende de la calidad de la vocal subsiguiente. Una prueba más de la asombrosa flexibilidad y sentido melódico del gallego... Oímos esto cerca de Seoane, que aquí llaman «Saivane» («Savane» y «Selvane»). Es decir, cerca de San Juan, que esto significa Seoane. Y por estas fragosas tierras hemos visto un árbol que habíamos visto muchas veces en Incio, Triacastela y Cervantes. Su follaje es muy parecido al de la acacia y al del Fresno. Da frutos rojos y arrancados. No logramos averiguar su nombre castellano. Le llaman aquí «carnabudo». Es el mismo que llaman en Incio «Connabudo», y en Becerreá «Capudre». No extrañan los tres nombres, porque en el genérico «árbole» se da idéntico caso. En gallego, «calbre», «carbre»; «kunha árbore», a «árbores»... Hay gentes en nuestras ciudades y villas que hablan gallego todos los días y saben que —en nuestro idioma vernáculo como en latín— este nombre de «árbole» es femenino. Esto escribe un cronista cuyo nombre de pila es Angel. Por lo tanto, en gallego se llama «Anxel», «Xelos» o «Anxelos». Pero, en cambio, un ángel es un «anxo». Esta forma no se emplea en los nombres propios.

Tropezamos aquí con la desconcertante diversidad del gallego. Ya hemos dicho repetidas veces que la fonética gallega ha sido muy poco estudiada. Hay unas «ees» oscuras —con la «ufrancesa» que suenan entres «e» y «o». Como unas oes que suenan como «ues». «Picaro, nicarlão, picaro son eu. «Picaro, picarlão, son de Ribadau. Por aquí se dan muy curiosos fenómenos de nasalidad. Por ejemplo, al pronunciar «caís», plural de «can» —perros— parece oírse sonar una ene. Tampoco es sonido palatal de nuestra x es tan uni-

Ahora si que habrá adivinado el lector nuestro punto de llegada... Hemos ido — nada menos — a parar al primer Congreso del Idioma Gallego, donde fuesen ampliamente debatidas tan interesantes cuestiones. Un congreso hipotético pero no utópico. Su celebración señalaría uno de los más trascendentes acontecimientos de la historia de Galicia. A él deberían ser invitados los insignes romanistas alemanes, profesores Piel, Ernst, Zelmer, Hartl Mayer y otros. Al igual que los ilustres escritores lusitanos Machado da Rosa, Rodrigues Lapa y Agostinho da Silva, grandes conocedores de nuestra literatura. No faltaría la eficaz aportación de los preocupados aquí por estos problemas: la de Anibal Otero, Aquilino Iglesia, Isidoro Millán o el profesor Rabanal. Se leerían interesantes trabajos sobre el gallego de tales o cuales comarcas apenas exploradas filológicamente. Muchas nebulosidades lingüísticas quedarían definitivamente esclarecidas. A la Academia Gallega corresponde la real iniciación de este Congreso. Con el apoyo de la Prensa, de la Universidad, del Instituto del Padre Sarmiento. La sesión inaugural, por razones que son mucho más que simples razones, debería tener lugar en Santiago. A partir de su celebración, el gallego obtendría la consideración de lengua culta.

### TAT

## ¡Buén viaje!

### MAGAVI

Somos fabricantes y vendedores al detall  
18 DE JULIO, 29